

Dilbeek • Stellenbosch



**Un, dos, tres....  
centro juvenil**



📍 **Stellenbosch**, en la region del Cabo occidental en Sudáfrica, es una ciudad de más de 100.000 habitantes. Tiene fama sobre sobre todo como (próspera) región vinícola y como ciudad universitaria. Es cierto que tiene un sector turístico en plena expansión, pero por otro lado la ciudad enfrenta numerosos problemas sociales, como un bajo nivel educativo, drogadicción, un número creciente de pacientes con SIDA, escasez de viviendas... En 2002 el municipio de **Dilbeek** inició, como uno más entre varios municipios piloto, un hermanamiento de ciudades en el marco del programa de acuerdos del Gobierno flamenco. Tras consultas con el consejo para la cooperación internacional de Dilbeek, se eligió la ciudad de Stellenbosch en Sudáfrica.





## Un, dos, tres.... centro juvenil

Durante una visita de exploración a la ciudad sudafricana, resultó claro en seguida que Dilbeek podía aprender algunas cosas. Con la participación de la población, Stellenbosch elaboró un programa político multifase, el 'Plan de Desarrollo Integrado' (PDI). A través de los comités de las circunscripciones electorales se inquirió entre la población acerca de las necesidades y de los puntos críticos de la ciudad. Las autoridades municipales de Stellenbosch admiten de hecho que suelen prestar mucha atención a temas duros como por ejemplo las obras públicas, la seguridad ciudadana,... Los temas sociales más blandos (los jóvenes, las mujeres, la prevención, los ancianos...) en cambio están principalmente en manos de organizaciones pertenecientes a la sociedad civil (ONGs, iglesias y organizaciones) que se financian con donaciones. Dentro del PDI se ha formulado la necesidad de un proyecto apropiado para la juventud. Stellenbosch tiene una población muy joven que necesita que se invierta en ella. No sólo urge abordar el problema del desempleo juvenil. También los consejeros de los barrios (ward councillors) esperan que se pueda mantener a los jóvenes alejados de la calle, a través de programas específicos para su edad. En efecto, allí no

existen iniciativas gubernamentales tales como guarderías postescolares, clubs de vacaciones y educación vocacional.

Para Dilbeek todo aquello constituyó un motivo idóneo para integrar el tema juvenil en el acuerdo de cooperación, entre los asuntos sociales. El municipio de Brabante flamenco cuenta con un sólido programa juvenil, de modo que puede apoyar y asistir al municipio hermano de manera eficaz. Para delimitar el área de trabajo, la atención se centró en Franschhoek, uno de los distritos municipales de Stellenbosch.

Bajo el impulso del hermanamiento de ciudades se contrataron dos empleados a tiempo parcial a fin de organizar actividades para unos 150 niños cada domingo. Pero debido a la falta de apoyo desde Stellenbosch (porque no existía ningún servicio social) los empleados presentaron su dimisión apenas un año después.

Después de los cambios en el gobierno local en 2006<sup>1</sup>, se produjo un avance considerable. Así por ejemplo las autoridades municipales pusieron en marcha un procedimiento de participación que abocara en un consejo juvenil. Es cierto que en el año 2009, este



### Adelante sin frenar

Desde que se apuntara a un consejo juvenil, se han organizado sin parar actividades en el centro de la juventud. Por ejemplo se organizó un gran torneo de fútbol, se creó un club de corredores, cada viernes se organiza un concurso de pool (billar norteamericano), cuatro noches por semana hay cursos de teatro, baile o hiphop. A largo plazo, el centro incluso quiere empezar con un teatro de la calle, lo cual acrecenta la autoconfianza de los jóvenes. El consejo juvenil también espera inaugurar pronto un centro de formación. Recientemente se ha organizado un curso para los jóvenes sobre la creación de un negocio propio. Por supuesto nos alegra ver que una de las participantes acaba de abrir su propia guardería infantil. Estamos curiosos por ver cuántos más van a seguir... Aparte de los cursillos de formación, el centro concentra su atención sobre todo en actividades de ocio y desarrollo personal. El deporte es un medio muy interesante en este sentido. A través de él no sólo se adquieren competencias técnicas, sino también sociales, como por ejemplo el respeto mutuo, seguir reglas, prácticas higiénicas...

consejo no existe todavía. Ese mismo año se creó un departamento social responsable en adelante para seis temas blandos, entre ellos el tema de la juventud. Este departamento impulsó a la biblioteca local a organizar por primera vez actividades de vacaciones y postescolares a pequeña escala. A fines del año 2008 se apuntó un consejo juvenil, especialmente para el distrito de Franschoek. Su tarea consiste en desarrollar un centro de la juventud sólido y de atender su marcha diaria. El objetivo a largo plazo es transformar este centro juvenil en una verdadera unidad ('Youth Unit'), que ofrezca actividades de recreación, formación y además dé consejo a los jóvenes.

Para desarrollar un centro de la juventud se necesita tener un consejo juvenil que sea una persona polivalente. Stellenbosch tendría que dar más apoyo, en concreto, a través de la implementación de un verdadero servicio juvenil que tenga su propia plantilla y que disponga además de su propio presupuesto. Ahora todavía se encuentra bajo la competencia del departamento social, junto con las seis demás áreas. Dilbeek trató de encontrar maneras concretas para aconsejar y apoyar a su municipio hermano. Durante una visita de trabajo del municipio de Stellenbosch a Dilbeek, se dedicó una atención prioritaria a la formación práctica. Se trata de un método de trabajar que surte más efecto que las lecciones teóricas.



Los sudafricanos visitaron unos centros juveniles muy exitosos ('Jeugd en Stad' en Bruselas, 'de Fabriek' en Gante, el club juvenil 'Pulse' en Ternat etc.) para tener un idea de su situación y contexto. Bajo el lema 'se aprende practicando' el consejero juvenil sudafricano siguió un curso de animador y otro cursillo de formación en 'Jeugd en Stad' en Bruselas.

De esta manera, el municipio de Stellenbosch pudo llevarse ideas e impresiones, y luego adaptarlas a la situación específica en Sudáfrica. Durante un encuentro de reflexión sudafricanos y belgas examinaron juntos la política juvenil de Dilbeek (proyectos de clubs de juegos en las vacaciones y otras iniciativas para los jóvenes) y adaptaron esta política a la medida de Stellenbosch con las modificaciones necesarias. En la práctica se inauguró una ludoteca para apoyar así los proyectos locales de clubs de juego. Hay ordenadores a disposición de los solicitantes de empleo en el centro de la juventud. Sin embargo, hace falta todavía más asistencia (a través de la formación de animadores, acuerdos sobre la remuneración de los monitores,...). En 2010 una voluntaria de Dilbeek<sup>2</sup> que tiene experiencia en el área de los proyectos para jóvenes, se trasladó a Franschhoek para implementar el programa juvenil en colaboración con el funcionario local. Está claro que una estancia de tal tipo requiere una preparación adecuada: una sesión con el servicio

Norte-Sur y con el servicio juvenil para informarse sobre la historia de la cooperación entre Dilbeek y de Stellenbosch, estudiar los proyectos para jóvenes y proyectos de prevención que existen en Sudáfrica, hacer el inventario de tareas posibles,... Para garantizar que su estancia correspondiera con lo que esperaban los compañeros de Sudáfrica, sus tareas se discutieron durante una visita del consejero juvenil de Franschhoek a Bélgica y se plasmaron en un acuerdo<sup>3</sup>.

### Prevención del VIH/SIDA

Teniendo en cuenta la situación de Stellenbosch, los proyectos para jóvenes son la manera más adecuada para informar a los jóvenes sobre temas de todo tipo y para darles formación sobre cómo participar en la administración, las iniciativas de empleo

1 Después de las elecciones municipales de 2006, el ANC, el partido de Nelson Mandela, obtuvo la mayoría de los votos en Stellenbosch. Por eso también hubo grandes cambios en la plantilla de funcionarios.

2 Después de un llamamiento en la prensa local, se eligió durante una entrevista de empleo a la voluntaria con la experiencia más relevante : monitora de Chiro (movimiento juvenil católico), con certificado de animadora juvenil, más de 5 años de experiencia como voluntaria en diversas ONGs como por ejemplo 'Wereldwinkeljongeren' (los jóvenes de las tiendas del mundo), Bouworde vzw y en vzw Project Malawi, empleos de vacaciones en guarderías postescolares y en proyectos de clubs de juegos).

3 A tal fin se utilizó un contrato modelo de JINT, una asociación sin fines de lucro subvencionada por el Gobierno flamenco y por las Organizaciones Juveniles Flamenas . JINT ha desarrollado una reputación sólida en cuanto a la gestión de intercambios juveniles. [www.jint.be](http://www.jint.be).



existentes, la prevención de la drogadicción y del VIH/SIDA,... El VIH/SIDA sigue siendo una asignatura pendiente en Stellenbosch. El número de contagios de VIH en la ciudad no hace más que crecer. Una de las causas es la política nacional de Sudáfrica, que da prioridad a la atención médica y que presta poca atención o ninguna a la prevención. Las pocas iniciativas de prevención que hay, ya no surten el efecto deseado. Es para tirarse de los pelos. Lo que el hermanamiento de ciudades trata de conseguir es echar un puente. En colaboración con unas

organizaciones sudafricanas y belgas y algunas figuras de pro de Stellenbosch, Dilbeek trató de desarrollar una política de prevención más eficaz. El enfoque cambió radicalmente: acrecentar la autoconfianza y el conocimiento sobre el VIH/SIDA y las drogas en los niños y los jóvenes a través de actividades de ocio e informativas. Dicho de otro modo, combinar la recreación con la educación y la prevención. Es ésta una de las razones por las cuales es tan importante la creación de un centro para la juventud.

## Lecciones aprendidas

### ↳ Escuchar a la ciudad hermana

Cuando Dilbeek decidió enfocarse en la prevención del VIH/SIDA, surgieron críticas desde el municipio de Stellenbosch. La prevención no es un hecho independiente, sino que está relacionada con otras áreas como por ejemplo la juventud, el deporte y los juegos. Pero la prevención del SIDA no entra en las competencias del municipio, sino que es una competencia provincial. Tras una serie de consultas, Dilbeek y Stellenbosch buscaron un camino alternativo para abordar la prevención, más acorde a la realidad local. Así también se evita que se lancen iniciativas desde una visión occidental, o que la realidad local no cuadre en el enfoque provincial o nacional. Durante mucho tiempo hubo un exceso de campañas de prevención del SIDA, por lo que el mensaje dejó de surtir efecto. A pesar de la noticia preocupante de que ahora por lo visto ya no existe ninguna forma de prevención del SIDA en Sudáfrica, hay algunas organizaciones que tratan de romper el tabú y de sensibilizar a la población a través de campañas nacionales. Dos organizaciones, Love Life y Lifelab desarrollan actividades en Franschoek. Estas organizaciones han cambiado completamente su estrategia y se enfocan ahora



en la formación, la animación, la optimización de servicios, el desarrollo de competencias sociales..... De este modo la población, y especialmente los jóvenes, se vuelven conscientes de los riesgos que entrañan los contactos sexuales y algunas enfermedades quizás transmisibles.

### 📌 **Un hermanamiento necesita cierto tiempo para desarrollarse**

La cooperación entre Dilbeek y Stellenbosch ha conocido altibajos. En cierto momento el hermanamiento de ciudades estaba a punto de acabarse. El Cabo occidental tiene la reputación de ser una región vinícola próspera, pero entre los ricos y los pobres media un abismo. Los jóvenes constituyen un grupo vulnerable en la región. Por eso Dilbeek creyó necesario seguir apoyando y asistiendo a su ciudad hermana en el desarrollo de una política social, entre otras una política juvenil sólida. Y fue un éxito. No se trata siempre de proyectos muy visibles, pero sí de procesos a largo plazo que son importantes para una administración aún joven. Un hermanamiento es una construcción frágil que necesita fundamentos sólidos para desarrollarse de manera sostenible más tarde. Por eso es muy importante trabajar al ritmo del municipio hermano para así desarrollar una organización 'sólida'.

### 📌 **Un apoyo político sólido**

El éxito de un hermanamiento depende de las personas implicadas en él de manera activa. Son imprescindibles tanto un apoyo sólido de los políticos, como la motivación de los funcionarios. En Dilbeek varios servicios municipales han contribuido activamente al proyecto de hermanamiento: el servicio juvenil, el servicio del medio ambiente, el servicio de prevención y el servicio social. De esta manera Dilbeek puede brindar un mejor apoyo a la ciudad hermana y así fortalecer su poder administrativo.

[www.dilbeek.be](http://www.dilbeek.be) & [www.risdilbeek.be](http://www.risdilbeek.be)



**PRODUCCIÓN EN EDICIÓN**

Betty De Wachter,  
Bert Janssens,  
Ilse Renard,  
Tine Van Laer,  
Team Internationaal

**FOTOGRAFÍA**

Ciudad de Dilbeek

Asociación de Ciudades  
y Municipios Flamencos  
Paviljoenstraat 9  
1030 Bruselas - Bélgica  
T +32 2 211 55 00  
F +32 2 211 56 00  
internationaal@vvsb.be  
[www.vvsb.be](http://www.vvsb.be)

Con el apoyo del  
gobierno flamenco

Met steun van de  
Vlaamse overheid 